

2001 HEBREW

STUDENT/
REGISTRATION
NUMBER

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Pages: 10

CENTRE
NUMBER

--

STATE/
TERRITORY

--

EXTENDED LEVEL

Paper 1: Processing Spoken Information

Tuesday 23 October: 2 p.m. Eastern Standard Time

Time: 1 hour

Approved English–Hebrew/Hebrew–English or monolingual dictionaries may be used.

Instructions to Candidates

1. You will have 10 minutes to read all the papers and to familiarise yourself with the requirements of the tasks.
2. Write all your responses to the tasks in Paper 1 in this booklet in ink or ball-point pen. Space is provided for you to make notes.
3. You are required to respond to both Part A and Part B.
4. Part A may be answered either **ALL** in Hebrew or **ALL** in English. Part B must be answered in Hebrew.
5. Make sure that you write your student/registration number, State or Territory in which the examination is taken, and centre number (if required) on the front cover of this booklet.
6. All question booklets will be collected at the end of the examination.
7. The assessment criteria for this paper are printed on the back page of this booklet.

This examination is used for the HSC (New South Wales), the NTCE (Northern Territory), the SACE (South Australia), the Senior Certificate (Queensland), the TCE (Tasmania), the VCE (Victoria), and the WACE (Western Australia).

הוראות לתלמיד

למשימה שלפניך שני חלקים: חלק A וחלק B. על חלק A אתה רשאי לענות על הכל באנגלית או על הכל בעברית. על חלק B אתה חייב לענות בעברית בלבד.

יושמעו לך שני קטעי מידע. תוך כדי האזנה לכל אחד מן הקטעים האלה, עליך לרשום במחברת שקיבלת הערות (כתוב רק את הנקודות העיקריות). תוכל להיעזר בהערות אלה להשלמת המשימות של חלק A ושל חלק B.

חלק A: משימות לשני הקטעים שתשמע

קטע ראשון יושמע לך פעמיים בהפסקה של 3 דקות בין השמעה אחת לשנייה. לאחר מכן יעמדו לרשותך 5 דקות כדי להשלים את המשימה על פי הקטע. עליך לענות על הכל בעברית או על הכל באנגלית.

אחרי 5 דקות קטע שני יושמע פעמיים, בהפסקה של 3 דקות בין השמעה אחת לשנייה, ושוב תקבל 5 דקות כדי להשלים את המשימה על פי הקטע. עליך לענות על הכל בעברית או על הכל באנגלית.

לאחר שתסיים את משימות הקטע הראשון והשני, תוכל להתחיל בביצוע המשימה של חלק B.

חלק B: משימה המבוססת על שני הקטעים

המשימה של חלק B מבוססת על המידע של שני הקטעים. כדי להקל עליך תוכל תוך כדי ביצוע המשימה להאזין שוב לשני הקטעים. זכור - על החלק הזה אתה חייב לענות בעברית.

INSTRUCTIONS

There are two parts to this task, Part A and Part B. In Part A you may respond either ALL in English or ALL in Hebrew. In Part B you must respond in Hebrew.

Two passages of spoken information will be played to you. While you are listening to each of these you should make notes on the pages provided to help you complete both Part A and Part B.

Part A: Tasks on the Two Spoken Passages

You will hear a recorded passage. After 3 minutes the passage will be repeated. You will then have 5 minutes to complete the task based on that passage. Respond either ALL in English or ALL in Hebrew.

You will then hear a second passage. After 3 minutes the passage will be repeated. You will then have 5 minutes to complete the task based on that passage. Respond either ALL in English or ALL in Hebrew.

These two tasks are the requirements for Part A.

You should then begin working on Part B.

Part B: Task Drawing on Both Passages

Part B consists of a task based on the information in both passages. You must complete this task in Hebrew. To help you, you will hear both passages again while you are working.

Part A: Tasks on the Two Spoken Passages

ענה על הכל בעברית או על הכל באנגלית.

Respond either ALL in Hebrew or ALL in English.

קטע 1

הקשב לקטע הראשון והשלם את המשימה.

תוך כדי האזנה, רשום את הנקודות העיקריות של השיחה בין שירה ובין פקיד משרד התעסוקה, ומלא את הפרטים הבאים.

1. הפרטים האישיים של שירה:

שם משפחה _____ גיל _____
כתובת _____

2. הכישורים וניסיון העבודה של שירה

- _____
- _____
- _____
- _____
- _____

3. העבודה ששירה מעדיפה

4. השאיפות לעתיד של שירה

חונך/חונכת - *mentor, coach*

"מדור דרושים" - *Positions vacant*

הערות / *Notes*

Passage 1

Listen to the first passage and complete this task.

While you are listening to the conversation between Shira and the clerk in the Employment Office, take notes of the main points and fill in the following details.

1. Shira's personal details:

Surname _____ Age _____

Address _____

2. List Shira's work skills and experience

- _____
- _____
- _____
- _____
- _____

3. Shira's work preferences

4. Shira's ambitions for the future

Notes / הערות

Notes / הערות

קטע 2

הקשב לקטע השני והשלם את המשימה.

תוך כדי האזנה, רשום את הנקודות העיקריות של הפרסום ברדיו, וענה על השאלות הבאות:

1. איזו משרה פורסמה בתוכנית הרדיו "מדור דרושים"?

2. מהם התפקידים הכלולים במשרה?

3. מהן הדרישות למשרת מדריך נוער במרכז הקהילתי?

4. תן סיבה מדוע רצוי מועמד שיש לו תעודת עזרה ראשונה?

תעודת עזרה ראשונה - *first-aid certificate*

Passage 2

Listen to the second passage and complete this task.

While you are listening to the radio program take notes of the main points about the position and answer the following questions.

1. What position is being advertised?

2. What does the position involve?

3. What are the requirements for the position?

4. Suggest a reason why preference would be given to a candidate who has a first-aid certificate.

Part B: Task Drawing on Both Passages

ענה בעברית. / Respond in Hebrew.

את שירה. שוחחת עם פקיד משרד התעסוקה והקשבת לפרסום ב"מדור דרושים".
כתבי מכתב של 120 - 150 מילים בעברית ל"מדור דרושים", והציעי את מועמדותך למשרה שפורסמה ברדיו. במכתבך את גם מציינת מדוע, לדעתך, את מתאימה למשרה הזאת. השתמשי אך ורק במידע הנמסר לך בשני הקטעים המוקלטים.

You are Shira. You spoke with the clerk in the Employment Office and listened to the 'Positions Vacant' program on the radio.

Write a letter of application of 120–150 words in Hebrew to the 'Positions Vacant' radio program. In your letter you apply for the advertised position and indicate your suitability. Use ONLY the information given in the recorded passages.

הערות / Notes

2001 HEBREW

EXTENDED LEVEL

Paper 1: Processing Spoken Information

Part A – Assessment Criteria
<ul style="list-style-type: none">• † the capacity to select and use relevant information

Part B – Assessment Criteria
<ul style="list-style-type: none">• † the capacity to select and use relevant information
<ul style="list-style-type: none">• form and organisation<ul style="list-style-type: none">† <i>observation of the conventions of the discourse form (for example, format, style, cultural appropriateness)</i>† <i>linking of related ideas</i>† <i>organisation of information from sources into a meaningful sequence</i>
<ul style="list-style-type: none">• effective expression<ul style="list-style-type: none">† <i>control of the language required to complete the task (appropriateness, clarity of expression, including accuracy in the use of linguistic elements)</i>† <i>degree of independence from the wording of the original information</i>

2001 HEBREW

STUDENT/
REGISTRATION
NUMBER

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Pages: 10

CENTRE
NUMBER

STATE/
TERRITORY

EXTENDED LEVEL

Paper 2: Part A: Writing in Hebrew

Part B: Reorganising Written Information

Tuesday 23 October

Time: 1 hour and 30 minutes

*Approved English–Hebrew/Hebrew–English or monolingual
dictionaries may be used.*

Instructions to Candidates

1. Write all your responses to the tasks in Paper 2 in this booklet in ink or ball-point pen. Space is provided for you to make notes.
2. You are required to respond to both Part A and Part B.
3. Make sure that you write your student/registration number, State or Territory in which the examination is taken, and centre number (if required) on the front cover of this booklet.
4. All question booklets will be collected at the end of the examination.
5. The assessment criteria for this paper are printed on the back page of this booklet.

This examination is used for the HSC (New South Wales), the NTCE (Northern Territory), the SACE (South Australia), the Senior Certificate (Queensland), the TCE (Tasmania), the VCE (Victoria), and the WACE (Western Australia).

Notes / הערות

Part A: Writing in Hebrew

בחר משימה אחת מתוך המשימות הבאות והשלם אותה. כתוב 150-200 מילים בעברית.

Choose ONE of the following tasks and complete it, writing about 150–200 words in Hebrew.

1. אתמול ראית הצגה מעניינת. כתוב ביקורת לעיתון "שער למתחיל" על ההצגה.
2. אתה סטודנט למדעים באוניברסיטה. נתבקשת להרצות לתלמידי כיתות י"א על בעיית האנרגיה בעולם. כתוב את תוכן הרצאתך.
3. אתה חבר במועדון ספורט בתל-אביב. חברך בחיפה מבקש שעות רבות מול הטלוויזיה. אתה דואג לבריאותו. כתוב מכתב לחברך ושכנע אותו להצטרף למועדון ספורט במקום מגוריו.
4. השנה היא שנת 2021, עשרים שנה לאחר שסיימת את לימודיך בבית הספר. הערב התקיימה פגישת מחזור (reunion) של כיתתך. ביומנך האישי אתה מתאר את הפגישה.
5. כתוב מכתב לעורך עיתון מקומי, שבו אתה מביע את דעתך על פרסום מאמרים, המתארים פרטים מביכים (embarrassing) מחייכם של אישים ידועים.
6. אתה עובד בהתנדבות בבית אבות במקום מגוריך. כדי לעודד תלמידים אחרים לעבוד בהתנדבות, אתה כותב מאמר לעיתון בית הספר על תרומתך וחוויותך כמתנדב.

Part B: Reorganising Written Information

לפניך שני טקסטים כתובים שונים זה מזה. להשלמת המשימה כתוב 120-150 מילים בעברית. עליך להשתמש אך ורק במידע הנמסר לך בשני הטקסטים שלפניך.

אתה פֶּתָב, תושב רמת הגולן. קראת את מכתב הבקשה של חברת דילטון ואת הקטע "במדריך למטייל בארץ" על "שמורת הטבע גמלא". בְּכַתְּבָה לעיתון המקומי אתה דן ביתרונות הפְּלֶפְלִים לאיזור, ובנזקים הֶסְבִּיבְתִּים, שיכולים להִיגָרם כתוצאה מִבְּנִיית בית מלון ומרכז קניות בשמורת גמלא.

There are two different items of written information. Using ONLY information from the material provided, complete the task in Hebrew in 120–150 words.

You are a reporter, resident of the Gonlan Heights. You have read Dilton's application letter and the excerpt on Gammla in the 'Guide for Tourists in Israel'. Write an evaluative report for the local paper in which you discuss the economic gains for the region and the environmental effects that would result from building the hotel complex in the Gammla Reserve.

Notes / הערות

מלון דילטון, ישראל
תל-אביב, רח' העצמאות 111
טל': 876 324 / 876323
פקס: 876222

1.04.2001

לכבוד

הוועדה המקומית לתכנון עיר, רמת הגולן.

ד. נ. הגולן

א. ג. נ.,

הנידון: בקשת אישור לבניית בית מלון ומרפא קניות בשמורת הטבע גמלא.

אנחנו, מנהלים בחברת דילטון, פונים אל הוועדה המקומית לתכנון עיר, רמת הגולן בבקשה
לאשר את בניית הפרוייקט הבא:

חברת דילטון מעוניינת להקים בית מלון גדול ומפואר בשמורת הטבע גמלא שברמת הגולן.
בית המלון יהיה ברמה של חמישה כוכבים ויכיל 300 חדרים, אולם הרצאות, חדרי ישיבות,
חדרי כושר ובריכת שחייה אולימפית. ליד בית המלון יוקם מרפא קניות קטן שיכלול גם
סניף בנק, סוכנות דואר ומרפאה.

חברת דילטון אשר תבנה ותנהל את המלון, תעסיק כארבע מאות עובדים מתושבי האיזור.
אין ספק שבניית בית המלון בשמורה תתרום הרבה לשיפור הפלפלה המקומית ברמת הגולן.

בתקווה שהוועדה המקומית לתכנון עיר, רמת הגולן תדון בהקדם בבקשתנו ותודיע לנו על החלטתה.

שתי הצעות לתוכניות הבנייה יישלחו אליכם היום בפקס.

בכבוד רב:

שרה שמעוני, יצחק בן אברהם,

מנהלים בחברת דילטון ישראל.

העתק: מנהל החברה לשמירת הטבע והגנים הלאומיים,

יו"ר (יושב ראש) ארגון בתי המלון בישראל.

תכנון עיר - town planning
יו"ר (יושב ראש) - chairperson

שמורת הטבע-גמלא, קטע מתוך " המדריך למטייל בארץ "

שמורת הטבע גמלא ברמת הגולן, היא בין השמורות הקטנות והיפות בארץ. נוף השמורה הוא שילוב נפלא של הרים, נחלי-מים, צמחייה עשירה, בעלי חיים ושרידי עבר.

המיוחד לשמורה הוא הריכוז הגדול של עופות דורסים נדירים, בעיקר נשרים. ממוקם מיוחד אפשר לצפות בנשרים, כשהם יוצאים בבוקר מקנייהם וחוזרים אליהם בשעות אחר הצהריים.

לא רחוק ממוקם זה יש עוד נקודת תצפית, שממנה אפשר להשקיף על הנחלים ומפלי המים הרבים. אחד המפלים, מפל גמלא, הוא הגבוה ביותר בארץ. מימיו נופלים מגובה של חמישים מטרים.

בשמורה אין פבישים, יש רק שבילים. לאורך כל השבילים יש שלטים וסימונים, כדי לעזור למטיילים להתמצא בסביבה. חלק מהשבילים מתאימים להליכה לכל בני-המשפחה, מגדול ועד קטן, וחלק מתאים לצועדים מנוסים בלבד.

לגמלא יש גם ערך היסטורי ותרבותי חשוב מאוד. עד היום נערכו חפירות ארכיאולוגיות רק בשני שטחים קטנים במקום. בחפירות נמצאו שרידים של מבנים עתיקים מתקופות שונות בהסטוריה. בין השרידים האלה גילו הארכיאולוגים, מבנה של בית הכנסת הקדום ביותר בעולם. בית כנסת זה הוא עדות לשוב היהודי העתיק, שהיה בגמלא עד סוף בית שני. בתקופת המרד הגדול נגד הרומאים נערך בגמלא קרב קשה ונואש, שבסופו העדיפו התושבים היהודיים למות על קידוש השם ולא ליפול בידי הרומאים.

מאז שנת 1967 הפכה גמלא לאתר חשוב מאוד המושך אליו אנשי מחקר, חובבי טבע, ותיירים רבים מישראל ומכל העולם.

נחלי מים - *streams*

שריד - *remnant, relic*

עופות דורסים נדירים - *rare birds of prey*

נקודת תצפית - *observation point*

נואש - *desperate*

מנוסה (מנוסים) - *experienced*

2001 HEBREW

EXTENDED LEVEL

Paper 2: Part A: Writing in Hebrew Part B: Reorganising Written Information

Part A – Assessment Criteria
<ul style="list-style-type: none"> • the capacity to deal with the chosen topic <ul style="list-style-type: none"> † <i>breadth of treatment</i> † <i>suitability of the writing for the topic and/or purpose</i> † <i>maintenance of the reader's interest</i>
<ul style="list-style-type: none"> • form and organisation <ul style="list-style-type: none"> † <i>observation of the conventions of the discourse form (style, sequencing, cultural appropriateness) and specifications regarding length</i> † <i>organisation of content</i>
<ul style="list-style-type: none"> • clarity of expression <ul style="list-style-type: none"> † <i>control of the language required by the topics, including accuracy in the use of linguistic elements</i>
<ul style="list-style-type: none"> • variety and appropriateness of vocabulary and sentence structuring <ul style="list-style-type: none"> † <i>range of vocabulary</i> † <i>variety in sentence structure</i> † <i>appropriateness of vocabulary and sentence structure</i>

Part B – Assessment Criteria
<ul style="list-style-type: none"> • † the capacity to select and use relevant information
<ul style="list-style-type: none"> • form and organisation <ul style="list-style-type: none"> † <i>observation of the conventions of the discourse form (for example, format, style, cultural appropriateness)</i> † <i>linking of related ideas</i> † <i>organisation of information from sources into a meaningful sequence</i>
<ul style="list-style-type: none"> • effective expression <ul style="list-style-type: none"> † <i>control of the language required to complete the task (appropriateness, clarity of expression, including accuracy in the use of linguistic elements)</i> † <i>degree of independence from the wording of the original information</i>

2001 HEBREW

STUDENT/
REGISTRATION
NUMBER

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Pages: 6

CENTRE
NUMBER

--

STATE/
TERRITORY

--

EXTENDED LEVEL

Paper 3: Discussing a Theme

Tuesday 23 October

Time: 30 minutes

*Approved English–Hebrew/Hebrew–English or monolingual
dictionaries may be used.*

Instructions to Candidates

1. Write your response to the task in Paper 3 in this booklet in ink or ball-point pen. Space is provided for you to make notes.
2. Make sure that you write your student/registration number, State or Territory in which the examination is taken, and centre number (if required) on the front cover of this booklet.
3. Candidates in South Australia and the Northern Territory must respond in English.
4. All question booklets will be collected at the end of the examination.
5. The assessment criteria for this paper are printed on the back page of this booklet.

This examination is used for the HSC (New South Wales), the NTCE (Northern Territory), the SACE (South Australia), the Senior Certificate (Queensland), the TCE (Tasmania), the VCE (Victoria), and the WACE (Western Australia).

Discussing a Theme

עליך לבחור באחת המשימות הבאות (נושא אחד בלבד). תשובתך, בעברית או באנגלית, צריכה להיות לא פחות מ-250 מילים. על הסטודנטים בדרום אוסטרליה ובאיזור הצפוני לענות רק באנגלית. תשובתך תהיה מבוססת על מקורות שלמדת במשך השנה. בתשובתך עליך לציין את אחד המקורות שבכתב ואת אחד המקורות שבעל-פה או שני מקורות שבכתב. עליך לרשום את המקורות במקום הנתון.

Choose ONE of the following tasks (from ONE theme only), and write a response of a minimum of 250 words in either English or Hebrew. (STUDENTS IN SOUTH AUSTRALIA AND THE NORTHERN TERRITORY MUST ANSWER IN ENGLISH.) Your response should be based on resources you have studied through the year, and you must refer to either one written resource and one oral resource, or two written resources in your answer. List these resources in the space provided.

האישה בחיי עמנו / Women in Jewish life

1. את הכתבת של השבועון "לאישה". במלאת 103 שנים להולדתה של גולדה מאיר, החלטת לכתוב מאמר על חשיבותה של גולדה כדמות ציבורית. הסתמכי לפחות על שני מקורות שלמדת השנה.

1. *You are a reporter for the weekly La-Isha. For the anniversary of the 103rd birthday of Golda Meir you decide to write an article about her importance as a public figure. Write your article drawing on at least two resources you have studied this year.*

או / OR

2. בית ספרך חוגג את שבוע השירה העברית. לכבוד האירוע את כותבת כתבה לעיתון בית הספר, שבו את משווה את תרומתה של המשוררת רחל, לתרומתה של המשוררת נעמי שמר לתרבות הישראלית הלאומית. הסתמכי לפחות על שני מקורות שלמדת השנה.

2. *Your school is celebrating the 'Week of Hebrew Poetry and Song'. For the occasion you write an evaluative report for the school magazine in which you compare the contributions of both poets, Rachel and Naomi Shemer, to the Israeli national culture. Write your article drawing on at least two resources you have studied this year.*

או / OR

The history of Jewish migration to Israel / תולדות העלייה היהודית לארץ ישראל

3. אתה סטודנט להסטוריה יהודית באוניברסיטת חיפה. נתבקשת לכתוב סקירה, שבה אתה משווה בין "שיבת ציון" בימי עזרא ונחמיה לבין אחת מהעליות החלוציות (העליה הראשונה, השנייה או השלישית). הסתמך בסקירתך לפחות על שני מקורות שלמדת השנה.
3. *You are a student of Jewish History at Haifa University. You have been asked to write a review comparing Shivat Zion (return to the land of Israel) in the time of Ezra and Nehemiah to one of the Pioneering Immigrations (First Aliyah, Second Aliyah or Third Aliyah). Write your review drawing on at least two resources you have studied this year.*

OR / או

4. כתוב מבוא לספר, המתאר את תלאות הדרך של ילדים יהודיים שעלו לארץ במבצע "מרבד הקסמים" (מבצע העלאת יהודי תימן במטוסים בשנים 1948-1950). הסתמך לפחות על שני מקורות שלמדת השנה.
4. *Write an introduction to a book, describing the hardships experienced by Jewish children who immigrated on the 'Magic Carpet' (operation of airlifting Jews from Yemen to Israel during 1948-1950). Write the introduction drawing on at least two resources you have studied this year.*

OR / או

The centrality of Jerusalem / מרכזיותה של ירושלים

5. אתה נציג הסטודנטים של בית ספרך. בערב הפתיחה של חידון התנ"ך נתבקשת לדבר על ירושלים בתנ"ך. כתוב את תוכן הרצאתך, והסתמך לפחות על שני מקורות שלמדת השנה.
5. *You are on the Student Representative Council at your school. You have been asked to talk at the opening of the Bible Quiz on the topic of Jerusalem in the Bible. Write the script of your speech drawing on at least two resources you have studied this year.*

OR / או

6. את ממונה על מוסדות החינוך הגבוה בירושלים. כדי למשוך סטודנטים ממדינות שונות בעולם ללמוד בעירך, את מכינה עלון שיופץ בחוץ לארץ. בעלוןך את מתארת את מוסדות החינוך הגבוה בירושלים. הסתמכי לפחות על שני מקורות שלמדת השנה.
6. *You are in charge of the Tertiary Institutes in Jerusalem. In order to attract students from other countries to study in your city, you prepare a leaflet that will be distributed overseas. In your leaflet you write about institutes of higher education in Jerusalem, drawing on at least two resources you have studied this year.*

2001 HEBREW

EXTENDED LEVEL

Paper 3: Discussing a Theme

Assessment Criteria
<ul style="list-style-type: none">• understanding and appreciation of the works• depth of treatment• content relevant to the demands of the task• appropriate and effective use of structure• accuracy and variety of language use